

Lectures transatlantiques

Ramper avec le serpent
se glisser parmi les lignes
rugir avec la panthère
interpréter moindre signe
se prélasser dans les sables
se conjuguer dans les herbes
fleurir de toute sa peau

Plonger avec le dauphin
naviguer de phrase en phrase
goûter le sel dans les voiles
aspirer dans le grand vent
la guérison des malaises
interroger l'horizon
sur la piste d'Atlantides

Se sentir pousser des ailes
adapter masques et rôles
planer avec le condor
se faufiler dans les ruines
caresser des chevelures
brûler dans tous les héros
s'éveiller s'émerveiller



Michel Butor, « Lectures transatlantiques »,
À la frontière, Paris, La Différence, 1996

La lecture comme mode de déplacement

Vous l'aurez sans doute immédiatement remarqué, ce poème est riche en verbes à l'infinitif.

Je vous laisse le soin de les compter ...

Il est aussi question de divers lieux.

Avant de lire le texte à vos élèves

1/ Je vous propose de lister avec elles et avec eux des manières de se déplacer.

Ce pourrait être l'occasion d'aller dans la cour ou dans la salle de motricité, de se mettre par petits groupes de 3 ou 4 et de chercher le plus de propositions d'actions pour se déplacer. Chaque petit groupe proposera 3 idées à la classe pour les réaliser :

par exemple (sur un signal peut-être), on pourrait sauter / courir / reculer / nager / ...

Les propositions seront notées sur une feuille et on pourra alors faire remarquer aux enfants que la liste est composée de verbes.

2/ Une deuxième activité permettra de lister des lieux. Invitez vos élèves à recenser des lieux en nommant différents *endroits* ou *espaces* de la classe, de l'école, de leur maison, du village... soit à l'oral (et avec votre prise de note), soit par écrit, soit par dessin.

On obtiendra donc une seconde liste.

3/ Combinons maintenant !

- Si vos élèves sont lecteurs et lectrices, préparez des étiquettes ou affichez les deux listes pour les inviter à associer un déplacement à un lieu
- Si vos élèves ne lisent pas encore, les étiquettes-mots de chacune des listes peuvent être piochées tour à tour par les enfants et lues par vous (ou bien vous pouvez fournir des étiquettes imagées - étiquettes verbes en stock [ici](#) par exemple)

Lors de la mise en commun des propositions, on pourra sans doute « courir dans le couloir » mais aussi « nager dans le placard ». À noter : grâce aux mots, tout est possible et on en comprend toujours quelque chose !

Pour découvrir le texte avec vos élèves

Reprenez quelques propositions de la séance précédente (des verbes d'action et des lieux), sous forme d'étiquettes, en ajoutant au stock les fragments du poème de Michel Butor (*voir étiquettes imprimables en fin de dossier*). Formez une pioche en deux tas : les verbes et les compléments (de lieux ou autres puisque le poème contient d'autres propositions).

À tour de rôle, les enfants pourront tirer une étiquette de chaque tas et lire (ou vous faire lire) leur découverte pour un partage à l'oral.

Les poèmes, ce sont des mots qui en rencontrent d'autres, comme pour la première fois.

Annoncez à présent que les poètes jouent elles et eux aussi avec les mots pour créer des choses nouvelles. Affichez à présent le poème pour le lire et invitez les enfants à le commenter librement.

Pour une relecture du texte

De nouvelles lectures du poème pourront être l'occasion de :

1/ Souligner les verbes du texte affiché:

Formez des groupes de 3 enfants et distribuer à chaque groupe 3 verbes en leur demandant d'imaginer un geste à associer à chacun des verbes, puis de s'entraîner à les refaire en les enchaînant. Chaque groupe pourra alors proposer d'apprendre son enchaînement aux autres groupes pour imaginer un poème dansé reprenant les propositions de l'ensemble des groupes.



2/ Regarder de plus près le texte :

Sans afficher le poème, demandez à vos élèves de partager leurs souvenirs du texte : quelles couleurs ? quels sons ? quelles odeurs ? quels goûts ? quels paysages ? quels animaux ? ...

Relisez le poème en demandant où ces actions pourraient se produire. Repérez les environnements et les éléments naturels de chacune des strophes : terre / mer / air.

Évoquez aussi le fait qu'on peut *vivre* ces actions-aventures dans les livres et que ces lectures nous transforment (comme l'évoque le poème).

Demandez aux enfants de parler des livres dans lesquels ils et elles ont pu voyager (soit en grand groupe, soit en binômes)

Pour une visite chez Michel Butor

Après le décès du poète en 2016, la maison qu'il occupait devient un espace de résidence d'artiste et un lieu de visite.

Un site internet est aussi dédié à ce lieu et il est possible d'y faire la visite virtuelle du bureau de Michel Butor (*voir en bas de [cette page](#)*)

Vous découvrirez alors ses trois bureaux, dont celui consacré à ses créations de livres d'artiste.

Le [livre d'artiste](#) est un dialogue entre un plasticien et un poète; Michel Butor en a créé plus de 3500 !



OCCE de l'Ariège - mars 2026

Pour un livre du voyage

Remettez à disposition des enfants l'ensemble des étiquettes disponibles : les premières propositions des élèves (verbes d'action et lieux) + celles du poème.

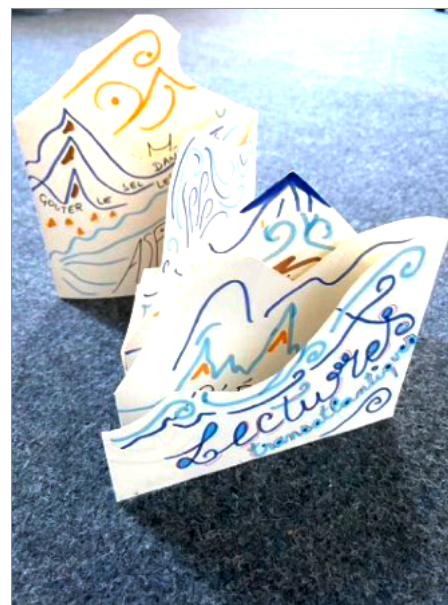
Demandez à chacun et chacune de choisir un verbe et un complément qui formera un des vers d'un poème collectif.

Ce nouveau poème pourra servir à la création d'un livre d'artistes, un utilisant, par exemple, la reliure *leporello* ou livre accordéon :

- [voir tuto](#) pour description du principe de reliure
- choisir des feuilles légèrement rigides (*photocopiez éventuellement le gabarit de pliage en fin de dossier*)
- proposez ou non une découpe pour « ciseler » le haut du livre (*et indiquer à ce moment-là à vos élèves le point de départ de façon à faire la jonction avec le point d'arrivée de la page précédente*).



exemple sans ciselure



Bonne escale !

ramper	se conjuguer	aspirer	se faufiler
se glisser	fleurir	interroger	caresser
rugir	plonger	se sentir pousser	brûler
interpréter	naviguer	adapter	s'éveiller
se prélasser	goûter	planer	s'émerveiller

avec le serpent	dans les herbes	dans le grand vent	masques et rôles
parmi les lignes	de toute sa peau	la guérison des malaises	avec le condor
avec la panthère	avec le dauphin	l'horizon	dans les ruines
moindre signe	de phrase en phrase	sur la piste d'Atlantides	des chevelures
dans les sables	le sel dans les voiles	des ailes	dans tous les héros

